



Society of
Spanish Researchers
in the United Kingdom



ZIENTZIA HITZIK GABE KOMUNIKATZEA, ETA ESKUALDEETAKO HIZKUNTZAK ERABILTZEA EZAGUTZA KOMUNIKATZEKO. CERUREN XI. NAZIOARTEKO SINPOSIOA

Ana Viñuela Rodríguez doktorea, Sara Franco Ortega doktorea, Igor Arrieta doktoreek
2024ko ekainaren 23a

- Erresuma Batuko Ikertzaile Espainiarren Elkarteak (SRUK/CERU) bere XI. Nazioarteko Sinposioa antolatu zuen Newcastle upon Tynen, Erresuma Batuan, hitzetatik haratago doan komunikazioa oinarritzat hartuz.
- Dibulgazioan eta konpromiso zientifikoan diharduten Erresuma Batuko eta Espainiako ikertzaile entzutetsuek, horien artean Margarita del Val edo Nicola Bermingham doktoreek, beren ikuspuntu pertsonalak azaldu zituzten ikerketaren emaitzak komunikatzeko.
- Ekitaldian, mahai-inguru bat egin zen Espainiako eta Erresuma Batuko eskualdeetako hizkuntzen erabileraren inguruko adituekin, eta eleaniztasunaren abantailak eta zailtasunak eztabaidatu zituzten. Komunikazioaren arloko hizlariak emandako tailerretan, berriz, ikerketa hitzik erabili gabe partekatzeak beste modu batzuk landu ziren.

Newcastle upon Tyne, 2024ko ekainaren 21a.

Erresuma Batuko Ikertzaile Espainiarren Elkarteak (SRUK/CERU) bere XI. Nazioarteko Sinposioa egin zuen asteburu honetan. Ekitaldia Newcastleko Unibertsitateko Frederick Douglass eraikinean egin zen. Eraikin hori XIX. mendeko erreformatzaile baten omenez izendatu zen, esklabotzan jaioa Talbot konderriko (Maryland, AEB) landaketa batean. Bere garaiko intelektual ospetsuenetako bat bihurtu zen, eta Newcastlerekin lotura izan zuen kongresu-serie batean parte hartzeko herria bisitatu zuenetik. Ekitaldia sinposioaren antolaketa-batzordearen buruak, **Ana Viñuela** (Dundee Unibertsitatea) doktoreak, aurkeztu zuen, eta bertan berrogeita hamar bat lagunek hartu zuten parte. Horrez gain, entzuleei ongietorria eman zieten **Irene Echeverría Altuna** (Oxfordeko Unibertsitatea) SRUK/CERUko presidentea, eta **Stephanie R. Sobek** (Newcastle-ko Unibertsitatea) Newcastleko unibertsitateko Nazioarteko Harremanetarako arduradunak. Sinposioko bi babesleen hitzaldiak ere izan ziren: **Raimundo Pérez-Hernández jauna eta Torra** jauna, Ramón Areces Fundazioko zuzendaria; eta **María José Mariño Fontenla**, Berrikuntzaren Agentzia Galiziarren presidentea. Horiek guztiek nabarmendu zuten SRUK/CERUK zeregin garrantzitsua duela nazioarteko zientzilarien arteko loturak errazteko, batez ere Espainiaren

eta Erresuma Batuarien artekoak. Besteak beste, SRUK/CERUK RAICExeko (Atzerriko Espainiar ikertzaileen eta zientzilarien elkartearen sarea) kide gisa egiten duen lana azpimarratu zuten. Bi elkarteek “esperientzia eta lotura-sare berriak eskaintzen dituzte, eta kultura ezberdinak partekatzen dituzte”. Horrela, Newcastle hirian “komunitate multikultural eta bizi” hauek “ezagutza zabaltzen, inpaktua areagotzen eta gizarteko arazo larrienak konpontzen laguntzen dute”. Hizlari gonbidatu horiek SRUK/CERUren 12 urteetako ibilbide arrakastatsua eta zientzia eta atzerriko zientzilarikomunitateetan izan duen eragina nabarmendu zituzten.

Lehen hizlari nagusia **Margarita del Val Latorre** (CSIC) doktorea izan zen, COVID-19aren pandemian komunikabideetan egindako lanarengatik oso ezaguna den Espainiar biologo eta immunologoa. Komunikabideetan egindako ibilbidea azaldu zuen, eta aholkuak eman zizkien sinposioko parte-hartzaileei, egoera zailetan (pandemia, adibidez) kontzeptu zientifiko konplexuak erabili behar dituztenei nola komunikatu azaltzeko. Besteak beste, zientzia komunikatzearen garrantziaz aritu zen “alderdi garrantzitsuak nabarmendu eta sintetizatzeke, zorrotasun zientifikoa, zintotasuna eta gardentasuna mantenduz”, honela “norberaren ikusleekiko konfiantza eta errespetua eraikitzeke” lan eginez, bi noranzkoko komunikazioa bultzatuz publikoarekin. Nabarmendu zuenez, “herritarrek zientzia ulertzen eta baloratzen dute, baina ikertzaileek publikoarekiko komunikazioari eutsi behar diote, eta etorkizuneko erronkek zientziari nola mesede egingo dioten azpimarratu behar dute”.

Larunbatean, 2024ko SRUK/CERU Merit Award saria irabazi zuen **Sonia Antoranz Contera** (Oxfordeko Unibertsitatea) irakaslearen hitzaldia izan zen. Antoranz doktoreak Oxfordeko Unibertsitatean fisika biologikoa egiten du, eta “Nanoteknologia bizitzara iritsi da” liburua aurkeztu zuen, fisikak sistema bizidunekin nola elkarrengaitzen duen azaltzen duena. Besteak beste, pandemiak nanoteknologiaren mundua medikuntzara ekarri du, COVID-19ko txertoaren bidez. Nabarmendu zuenez, “fisikak errealitateari buruz dihardu eta inguratzen gaituen mundua ulertzen du”, eta “enpirismoaren eta kontrolaren mugak ezagutu ahala, garrantzitsuago bihurtzen ari da – fikzioak behar ditugu, elkarrengaitzen eta mundua ulertzeko beste modu batzuk behar ditugu”. Ekitaldiak “Hizkuntza Aniztasuna: Eskualdeetako Hizkuntzak Ikerketan” izeneko mahai-inguru batekin jarraitu zuen, SRUK/CERUko presidenteordea, **Carlos Soler** (Edinburgoko Unibertsitatea), **Nicola Bermingham** (Liverpooleko Unibertsitatea) eta **Guillermo Roa** (Elhuyar) doktoreen parte-hartzerarekin. Azpimarratu zuten “garrantzitsua dela beste hizkuntza batzuei ahotsa ematea, bestela mezuak mugak izango baititu” irismenean eta ulermenean. Hala ere, adierazi zuten zientzia beste hizkuntza hauetan komunikatzeak denbora kontsumitzen duela, esaterako itzulpenetan edo edizioan. Guillermo Roa doktoreak euskararen erabilera zientifikoari buruz zera esan zuen: “guztiok ulertzen dugun hizkuntza bat izatea (gaztelania bezalakoa) ohiz

kanpokoa da, baina eskualdeetako hizkuntzak izateak kultura-balioa eta aberastasuna eransten ditu". Azkenik, "Ilustrazioa zientzian" deituriko tailer batean, **Miriam Rivera** (Biomiics-en sortzailea, Espainia), **Lydia Wysocki** (Newcastleko Unibertsitatea) eta **Jorge Català-Carrasco** (Newcastleko Unibertsitatea) doktoreek irudien eragina nabarmendu zuten, ikusmen-metaforak erabiliz lorpen zientifiko konplexuak azaltzeko.

Igandean, hitzik gabe komunikatzeari buruzko tailerra eskaini zuen **Sarah McLuskyk**. Bertan, zenbait kontzeptu azaltzea zein zaila den eta hitzez gain beste komunikazio tresna batzuk erabiltzearen erabilgarritasuna nabarmendu zituen, esate baterako dantza, filmak, musika, artea, eskultura, emozioa transmiti dezakeen arkitektura: "jendeari zerbait azaldu nahi badiozu (zure ikerketa zientifikoa), lehenengo sentiarazi behar diezu (emozioak)". Parte-hartzaileek beste hainbat aholku jaso zituzten artistekin lankidetzak sortzeko eta beste pertsona batzuei norberaren ikerketaren berri emateko.

Azkenik, SRUK/CERUko kideek hitzaldi laburrak eta posterrak aurkeztu zituzten, batez ere, beren karrerako lehen etapetako ikertzaileek, eta SRUK/CERUren sariak banatu ziren. Aurtengo SRUK/CERUko EnFoku argazki-lehiaketaren irabazleak hauek izan ziren: **Andrés García Sampedro** (SRUK/CERUko Kide eta Lagunen Saria) "Hanturaren aurkako tumorearen mikrokosmosa" argazkiarengatik; **Marta Domínguez Prieto** (Originaltasunaren saria) "Belleza inesperada" argazkiarengatik, eta **Álvaro Castaño** (Ikerketaren Komunikazioaren Saria eta Teknikaren Saria) "Sensing intestinal" argazkiarengatik.

Laburbilduz, XI. Nazioarteko Sinposioan eskualdeetako hizkuntzak zientziaren eta ezagutzaren komunikazioaren alderdi garrantzitsu bat direla nabarmendu zen, eta zientzia komunikatzeko beste modu batzuk azpimarratu ziren, "hitzetatik haratago", hain zuzen ere. Izan ere, ilustrazioa eta artea mezu zientifikoa transmititzeko modu indartsuak izan daitezke, entzuleria zabalagoa lortuz, ikerketaren beraren irismena areagotuz.

Harremanetarako

Ana Viñuela Rodríguez doktorea
SRUK/CERUren XI. Sinposioko burua
symposium@sruk.org.uk

SRUK/CERUri buruz

Erresuma Batuko Ikertzaile Espainiarren Elkarteak (SRUK/CERU) ezagutza arlo ugarian eta bide akademikoko etapa ezberdinetan lan egiten duten 300 kide inguru ditu, graduko

ikasleetatik hasi eta doktoretza-aurreko ikerlari eta irakasleetaraino, bai sektore publikoan, bai pribatuan. Ofizialki 2012an sortu zen Erresuma Batuan lan egiten duten Espainiako ikertzaileen komunitatearen baitan komunikazioa errazteko, bi herrialdeen arteko nazioarteko harremanak hobetzeko eta gizartean kultura zientifikoa bultzatzeko. Sortu zenetik, 300 jarduera baino gehiago antolatu ditu, eta besteak beste, Ramón Areces Fundazioaren, Banco Santander Fundazioaren, Erresuma Batuko Espainiar enbaxadaren, Zientzia eta Teknologiarako Espainiako Fundazioaren (FECYT) eta Lilly Fundazioaren laguntza jasotzen du. 2016an, SRUK/CERUK Enpresa Berritzaileen Foroaren (FEI) berrikuntzaren aldeko agentziaren saria jaso zuen.

Irabazi-asmorik gabeko erakunde honek 9 delegazio ofizial ditu: Londres, Cambridge, Oxford, Yorkshire, Northwest (Manchester eta Liverpool), Northeast (Newcastle, Durham, Sunderland eta Middlesborough), Midlands (Birmingham eta Nottingham), Southwest (Eskozia).